

少年中國學會叢書

應用教育社會學

陳啟天譯述

民國十四年

上海中華書局印行

應用教育社會學譯序

我們討論一個國家的教育問題應牢記着三個觀點：第一個觀點是從個人方面討論教育應如何設施，如何改進，以發展特長，完成個人，可以叫做『個人的教育觀』。這種教育注重個人的差別，主張適應個性，故又可叫做『個性教育觀』。專門研究個性問題的事體，在心理學範圍以內，從心理學上研究教育應如何設施，如何改進，又成為心理學的教育觀了。

第二個觀點是從社會方面討論教育應如何設施，如何改進，以求適應社會的需要，可以叫做社會的或社會化的教育觀。這種教育觀所依據的原則是來自社會學，故又可叫做社會學的教育觀。

第三個觀點是從國家方面討論教育應如何設施，如何改進，以求綿延國家的生命，達到國家的理想，可以叫做國家的教育觀。

教育的觀點雖有上述三種，但他們在一個國家的一個時代，不能同時並重，當有主從的分別。他們的主從當如何分別呢？我以為應看國家當前的局面和情勢需要何種教育而定。就目前的中國論，個性教育與社會化的教育固然有相當的需要，然他們的需要程度似不如國家教育的急切。因為中國內亂外患交逼，非從教育上養成國民意識，力求國家的獨立與統一，不足救亡。個性教育與社會化的教育只在國家教育主旨之下，才能發生良好的影響。不然就有重個性輕國性，重社會輕國家的危險。

我們明了上述的意思，就可知道這本書所取的觀點，在中國教育上應用的範圍，不至過當了。這本書是譯自美人斯密司 Smith 博士所著教育社會學導言 *An Introduction to Educational Sociology* 的後半部。原書前半部乃談教育社會學的原理，已經陶孟和先生撮譯於教育與社會一書中，用不着重譯。後半部乃應用教育社會學的原理於各種教育問題，指示教育社會化的方法，也就是指示一種社會學的教育觀。原書雖無甚深精妙的處所，却可很明白的給我們一個社會化的教育觀的大概，有參攷的價值，故我將他提要譯出來。初稿是民國十二年夏季在黃陂家中譯成的，曾在中華教育界陸續發表過。當初譯第一二章是按原文的次序，後來覺得如此譯下去，恐行文過於生澀難讀，乃從第三章起由譯者提要譯述大意，不盡按原書行文的次序。有時並夾敘一些中國教育問題以求理論與實際聯絡，較有興趣。凡文中標明中國或我國的說法，都是譯者加進去的。故嚴格說來，本書不是一個完全的譯本，但取原著的大意，加上譯者的意見融合成功的。現在又將初稿重加改訂，彙印成書，以便研究教育者的參攷。故將譯成本書的經過和我對於本書的意見，敘過大略在卷首，以介紹於讀者。

十四年二月十一日陳啟天敘於上海。

應用教育社會學目錄

譯叙

第一章 社會調查與教育調查	一
第二章 學校行政的社會要素	一一
第三章 訓育的社會化	二四
第四章 課程的社會化	三四
第五章 實利教育的社會基礎	四一
第六章 職業教育的社會化	四五
第七章 職業指導的社會化	五三
第八章 文化教育的社會化	六〇
第九章 教學法的社會化	六七
第十章 學校社會化的要義	七三

應用教育社會學

斯密司原著
陳啟天譯述

第一章 社會調查與教育調查

教育適應社會的必要——教育乃為社會而設的，依社會而行的，故教育與社會有不可分離的關係。社會制度與狀況因社會內部的分子和外部的關係常變遷不息，而為社會設的與依社會行的教育，不得不相隨變遷不息，以適應社會，借助社會，利用社會，並改良社會；否則教育失其存在的價值，而為奢侈品非必需品了。教育既須隨社會變遷，則教育問題永無窮盡，難得最後的解決；於是不得不依據科學的知識與方法以求得較為可靠的解決。

科學的教育——教育問題的重要，複雜，而又變遷不居既經公認，於是教育家產生一種新態度，即以科學的方法處理教育問題。非正式教育 informal education 多決於感情 feeling，而少智慧 intelligence；多由信條 creed 作主，而非科學。即初期正式教育 formal education 亦少科學觀察的痕跡。而敝視科學方法應用於教育研究的偏見，至今尚未全消。確切立定計劃用科學方法以組成教育的科學 Science of Education 或科學的教育 Scientific education，不過近數十年事耳。

科學至少必須根據三事：(1)合理的假設 Reasoned hypothesis (2)試驗 Experimentation (3)結果的測驗 Testing of result。第一事教育上早已有之；第二雖現在才大採用，亦非新奇；而第三不過近十年的產物，尚未得

教育界的完全承認和採用。然他很能使教員擺脫成見，用客觀的方法研究教育成績，故測驗的編造與應用遂日見其多了。

假說與試驗——關於假設必須合理，故教育家不可不依據較好的基礎假定假設，使他較為特殊 specific 精確 exact，而非空泛膚淺的問題。關於試驗，各處正試驗課程、教授、訓練、和學校與社會聯絡的新方法等。試驗學校美國到處都有。芝加哥的杜威學校 Dewey School、佛蘭斯站刻學校 Francis Parker School、紐約城的人生文化學校 Ethical Culture School、密蘇里大學預備學校 Preparatory School of the University of Missouri、許多鄉村小學與師範學校聯絡，師範學校與大學教育科聯絡，和各種職業試驗學校都是。公立學校如葛雷 Gary、裴堡 Fitchburg、波伊西 Boise、勞斯安吉立斯 Los Angeles 和新文納圖 Cincinnati 都有一定的試驗。試驗的精神充滿教育界，向上的教育家莫不預備採用一種有希望而可行的計劃，加以試驗，有了各種試驗，之後又公布結果，虛心加以討論，於是教育界別開一生面，應用科學方法於教育研究為空前所未有。從此陳陳相因的舊慣與故步自封的陋習，就不能作祟了。

科學的測驗——利用科學方法編造測驗以考察教育成績，是一種新法，而能使教育別開一生面，有可探究的價值。書法量表 writing scales、圖畫量表 drawing scales、默讀測驗、拼法測驗、綴法測驗、算術測驗、歷史測驗、智慧測驗、英文測驗，均已次第編造成功。拼法錯誤研究、文法錯誤研究、商業算術問題研究，各科至少精要 minimum essentials 的研究，其結果均足以改進教授方法與課程組織。預備學生適合社會需

要的知能，亦非根據此種結果不可。由此種測驗而推廣之，當可以測驗決定學校各種設施在教育上的功用效率，和對於地方生活的價值。雖許多測驗尚屬粗略，甚至錯誤，然其研究的方法由主觀的到客觀的，由演繹的到歸納的，較為可靠。結果一經完成，則可化教育為科學，其貢獻實不小呢！

社會調查——教育社會學既多趨向科學的研究，而以科學方法處理教育問題。其中最重要的方法莫過於社會調查 Social survey。調查的名詞原借自工程界，意為考察土地面積、價值、性質、情狀、地位、形式等。應用於社會則調查為研究社會的歷史、組織、目的、活動情狀而估量其價值與功用。此種調查如查爾理蒲士 Charles Booth 調查倫敦貧民，饒吹 Rountree 調查約克城 The City of York，洛克斐勒基金會 Rockefeller Foundation 調查匹茲堡 Pittsburgh 等皆須詳細研究平民生活的狀況與環境。社會調查家必須利用社會學家所立的科學知識原理、計劃和工具，也與土地測量家利用科學的知識、原理、計劃方法相同。社會調查不但研究現狀，而且分析事業的趨勢，指示改良的方法。工程測量在應用工程科學於材料能力和現象的研究，以求有助於事業的管理；社會調查在應用社會科學於人類各種勢力和社會現象的研究，以指示社會改良的步驟。

調查的種類——社會調查亦如工程有多數種類。工程分為土木、機械、電機和礦業等，社會調查亦分實業、慈善、宗教、教育等種。各種調查均有專家分析比較現狀，而指示改進的標準與方法以求增進效率。擔任此等事項的人非智慧甚高，知識甚富，存心甚公，希望甚切難為功。如調查得法，則可根據科學的資料

Scientific data 指示改進的方法而革新社會。

教育調查——社會調查有普通的有特殊的，有複雜的，有單簡的。普通的複雜的社會調查為學校調

查 School survey 的基礎，而學校調查又即社會活動的一種研究也。

教育調查乃從實際上考究學校的組織，行政，視察，Supervision，經費，設備，課程，教員，教授法，學生，和教育成績等，而依據教育的目的指示改良的方法。調查的範圍可以大至一國，小至一校。美國州城市視學的年報雖含有調查的事項，但多不合於科學的方法，而又囿於成見，蔽於私心，難得十分可靠。縱或切實調查而又有益於地方，亦不如參以專門家的意見使得衡論一切而不偏於個人或地方感情。

學校調查的歷史——學校調查創始不過十年。在未有此以前，政府任命特殊委員考察學校制度間亦有之。一八九七年芝加哥教育委員會的學校報告即其一例。此種調查雖失之空泛，偏蔽，又十分缺乏科學的性質，而近來詳細精確的調查實於此開其先河。

一九一〇年第一波伊西調查 First Boise survey 為新學校調查的發端。擔任此調查的只一人，為時只一週，而所調查的事項則為一全市學校的組織，建築，教員，課程和地方對於學校的態度等。作始雖簡，而三年後教育局又委任三個專家重行調查，其結果頗能促進教育的改良。

繼波伊西調查之後，有巴爾的摩 Baltimore，西奧倫治 East Orange，紐約等市於一九一一年同時開始調查。迄今有無數的調查見於各州。其最重要的為一九一二年布立治坡特 Bridgeport，波特蘭 Portland，

斯勃林菲爾德 Springfield 的調查，一九一四年巴特 Burt 勃芬雷司 Leavenworth，和聖安多尼俄 San Antonio 的調查，一九一五年鹽湖市 Salt Lake 的調查，一九一六年克利夫蘭 Cleveland 和但維爾 Denver 的調查。各個調查都煞費苦心，可資比較并可爲他種調查的參考。此種調查由大市推行到小市，而今已傳播全美了。民國十一年山東教育廳請專家調查濟南學校狀況爲中國教育調查的開端，十二年東南大學有崑山教育調查，中華教育改進社有推士的科學教育調查，脫門的小學調查，他日必漸推行於全國。

此種調查報告大小詳細不一。第一波伊西 Boise 報告只三頁，而紐約城有十六磅重的三卷，克利夫蘭有二十五小冊。所印行的報告不但陳述所調查的特殊事實，並立一個教育理論的基礎以爲改進的依據。學校調查的緣起和人員——學校調查的緣起各各不同。或者由於外部要求改革的壓迫，或者由教育局或教員自求改良，或者由研究的機關藉此提高學校的標準程度，或者由視學或教師藉此改變地方保守的風氣。調查經費多取於公家，或私人團體，甚至個人。

何人最適於調查某種學校，有兩種相反的意見：有些教育家主張調查學校最好由各學校教職員自行主持，因爲他們熟習學校和地方的狀況可得到同情的了解，而引起自行改進的精神以規畫建設的方法。但教職員自行調查學校狀況不免見地偏狹，師心自用，與顧及個人的關係隱蔽真理，不若校外的專家秉公直述，易得實況呢！而且校外的專家有超然的地位，廣博的觀察，和專門的知能，其結論易得公衆的信仰，遠過於地方人員的成見或私意。

由以上相反的兩種意見看來，最合宜的方法，莫過於聯合學校的教職員與學校外的教育專家協作。校外專家草定調查計劃，釐訂疑難事項，指示改進方法，而校內教職員只受專家的指導分任事務。由大學或省立機關指導調查事項最爲有益，而又較便宜於由外面聘請的專家。一個地方常有改進的希望與願受指導的誠心，最於教育有益。若地方人士有重大的爭論，則須聘請利害無關的專家來解決。

學校調查的範圍——學校調查是什麼？他的內容怎樣？可取一個實際調查做例證。爲求簡明計，最好用一個小都市的調查。最完全的小都市調查，莫過於一九一四年堪薩斯師範院所主持的堪薩斯勃汾衛司市 Leavenworth, Kansas 學校調查。經費由師範院立芬涅斯市教育局和全市教員分任。其調查報告的大綱可分七項如下：

1. **都市社會簡要調查**——包含(1)都市歷史簡要分析，(2)市民總數，國籍，種族，階級，職業和資產，(3)地方工業生活，(4)制度生活 Institutional life，(5)社會的普通風習。

2. **學校建築與設備**——分爲：(1)地基與校舍，(2)採光，採溫，通氣，和消防設備，(3)黑板，飲水，梳妝，(4)實驗室，圖書館和教室設備，(5)門役和其他看守方法，(6)遊戲場的使用，設備，和分級。

3. **組織和行政**——分爲：(1)關於教育局的事務，權力，職務，和任用人員等學校統制事項，(2)關於學校財政如稅捐，預算，事務管理，和經費比較，(3)任用職員的方法，(4)教育局對於教員和地方的關係。

4. **教員事項**——分爲：(1)資格，任免，和教員的職位，(2)教師服務的改進，(3)視學，校長，和專科指導員的

指導方法。

5. 學生事項——分爲(1)學齡兒童調查，(2)入學兒童和記錄，(3)升級與升學。

6. 課程與教授效率——分爲(1)學校組織，(2)分析課程以示各科所須時間，經費和其注重點，(3)測驗，參觀，和與教員商談以定教室教授的效率，(4)須注重的特殊情形，(5)學校生活如訓育，社會生活，師生關係，和文學，戲曲，音樂等團體。

7. 學校對於地方的關係——分爲(1)教授適應地方需要的狀況，(2)親師團體和學校參觀，(3)學校與家庭，職業界，和含有教育性質機關的合作，(4)各種推廣事業如夜學，假期學校，半日學校，和函授部，(5)職業指導，介紹畢業生職業的方法，繼續指導畢業生的事項。

此種綱要非常簡約，而又能給人一個學校調查範圍的普通觀念。不過應用於某地學校調查則須加以斟酌損益。若要知道學校調查的詳情，可參考美國教育研究會第十三年鑑第二篇二六至五九頁 *Thirteenth Yearbook of the Society for the Study of Education*。如此完備的學校調查固爲最好，但有時辦不到或無結果，亦不妨只調查學校某種特殊狀況。一九一四年加利佛尼亞州，California 奧克蘭 Oakland 公立學校經費，範圍，組織的調查報告，爲分部調查的一個好例。

學校調查的價值——學校調查的價值，可於(1)教員，(2)職員，(3)教育局，(4)公衆，(5)教育科學的研究，所得的助益看出來。試分述如下：

社會調查與教育調查

1. 對於教員的價值——學校調查對於教師的利益甚多。第一教師的成績可藉學校調查下一公正的批評，而示以減少失敗和增加成功的方法。此種批評，因視學校長與教員有密切和永久的關係，難得坦白的表示，而調查員則可以秉公直斷，無所顧忌了。

第二教師可藉調查釐訂公共教育的目的和普通計劃。多數調查常分析教育的原理、目的、和方法而應用於地方情形，使教師更為明了教育事業各部的關係。這種分析又能使教師完全了解其職務與他種地方事業的密切關係。在教授變為專門事業的地方，這種綜合的觀察，尤為必要。

第三教師可藉調查中的教育測驗和比較資料，以確切衡量自己的成績。又可指示學生可以達到的最低標準，使教師採用此種標準測驗學生而漸次提高程度，以求達到最高的標準，庶不至囿於地方的狹隘理想了。

第四學校調查應使教師深明教育是專門的事業，須有專門的訓練；單純的普通訓練不能擔任。繼續研究新方法、理想和新精神為改進專業的基礎。一個地方科學的精神進了學校，則教師大有繼續研究的趨勢。實行學校調查之後，頗能激動教師進修而入暑期學校或其他訓練服務的機關。適當的學校調查不但使壞教育感覺不足，還須使好教育精益求精不肯自滿。

(2) 對於教育行政人員的價值——從視學和指導機關的見地看來，學校調查可於其事業的內部觀察外，加一外部的觀察。視學、校長處理具體的事實與學校生活有私人的關係。而調查員對於學校狀

況只爲普通的觀察而不生個人的關係，即不至有所偏蔽與粉飾，大有助於行政人員改進教育。

調查員從教育的普通見地以規劃地方教育逐年改進的步驟，又有助於地方領袖人物。如視學校長富有關於教育目的和方法的知識，與審察地方狀況的敏銳眼光，則專家的計劃較易於實行，而視學校長又可借重此種計劃以圖發展了。如視學校長無此等知識與眼光，則學校調查可以擴充他們的理想而規劃合於教育趨勢的政策。

普通視學的訓練須優於教員，知識與理想又要比較教員稍新。如教員反對視學革新教育的計劃，可以借重專家的調查，使他們不能不俯首就範逐漸改革。反之，學校教職員也可借重專家的調查，以革新教育行政的機關的教育觀念而圖振興，或以改變公衆的意見而增加學校經費。

(3)對於教育局的價值——從美國教育局的見地看來，學校調查可以改進他的事業。教育局的職員多由人民選出，雖有改進的熱心，却無專門的知識。不是曠廢職守，就是濫用職權，與學校不免發生衝突。苟由專家在調查報告中劃清教育局與學校的權限，則可通力合作增進效率了。

不但教育局的職權與執行的方法可借調查詳細討論，而專家無私的意見，也足使其行政較為得宜。關於學校組織和行政的問題，可由教育專家得到精確敏銳的見解。關於學校經費的維持和增加也可由教育專家的主張使公衆樂於贊助。

(4)對於公衆的價值——

對於知識開通而要子女有好學校可進的平民，學校調查有兩種幫助：

社會調查與教育調查

一使他完全明了學校的現狀和將來應取的方針。普通平民常無暇考察學校現狀，或無力研究教育趨勢以爲決斷地方教育的根據。學校調查可以補此缺陷，使公衆知其子女的教育狀況以與別個地方比較，又使知學校將來的需要而樂於供給改造與擴充的經費。

第二公衆又可從調查報告得知地方學校效率的大小。父母莫不要其子女求得一個好學校，因此對於學校的批評，不免失於過當。適宜的學校調查應使公衆改觀破壞的批評，而爲建設的批評以扶助學校行政。學校有時不能不以民意爲轉移，則欲改良學校非開通民智不可。學校調查員的公正主張可以減少公衆的阻力，於教職員設施發展都有助益。

總之，學校調查於地方利益最大。他可以激動或矯正公衆，與學校和教育行政機關三方面共同改進教育事業。不過學校調查近於一種臨時救急法，非學校內部自己繼續考察，學校外的專家定期調查，難得進步不息。而要將教育變成嚴密的科學，亦非常由專家指導繼續測驗成績不可。由此看來，學校調查將成爲學校行政一個重要部分了。

(5)對於教育科學的價值——最後，教育調查由專家搜集與整理精確的資料，可以逐漸構成可靠的教育理論而建設科學的教育學。從前的教育理論根據哲學，神學，玄學，和經驗的心理學難得精確可靠。現在心理學變成了科學，將他應用於教育就構成教育心理學，並已經探討精確的資料以建設適合個人的教育制度。自教育社會學著重社會方面，以建設適合社會的教育原理，於是我們不得不舉行學校調查搜集實際

和試驗的精確事實了。不過學校調查非教育行政人員受過科學的訓練，難得可靠的資料以發揮健全的教
育理論。

第二章 學校行政的社會要素

社會化的程序——我們假定教育社會學完全發達時對於學校行政有確實的影響，即不管假定教育社會學可以成為科學。他不但影響於學校內部行政的特殊情形，即學校公共行政的普通情形亦大受其影響。教育社會學對於教授方面的功用，本舊時常論及，而以後尙當專章詳論。本章只論他對於學校行政主要事項的關係。

教育心理學對於教育上的貢獻，在求得原理以增進管理和教授各個兒童的方法。不過學校行政問題多關於團體和團體的關係，尤以地方公共學校行政事項最為顯著。因此，我們不得不取徑於教育社會學擴大我們的見地，以求得教育行政的原理和方法。我們設法使學校與其他社會機關相聯絡，又應用社會學的原理以解決教育行政問題，均於學校行政的實際大有助益。此種以社會學的見地改造學校事業的方法，叫做「社會化的程序」(Process of Socialization)。

I. 公立學校行政的根本原理

在平民政治下的公共教育行政有兩個根本原理：第一保持一切兒童教育的機會平等；第二增進管理的民治效率。

機會平等——說到機會平等，我們就聯想到用公費而為公益所設立的學校，應使一切公民的兒童均有入學的機會。不過學校行政問題不如此單簡，至少尚含有四種要件在裏面：

第一不收學費。美國公立學校經過一世紀免費運動的歷史始完全實行。中國小學尚多收學費未免是一缺陷。第二要兒童均便於入學。此不但要學校的位置適中，還須公家斟酌供給貧家兒童必需的費用，如發給教科書、衣服、母親補助金、自由午餐和衛生檢查等。公家供給兒童用費應推行至於何等，尚是一個問題。不過美國已逐漸增多，或者將來要超過我們所希望的了。

第三兒童須自由選課。美國公立學校設有三種至六種以上的課程可由學生隨意選習，不過要受父母、教師或其他輔助機關的指導耳。在階級社會的國家，兒童的教育和職業均以其父母在社會上的地位而定。貧家子弟則受職業教育，富家子弟則受文化教育。而民治主義的國家則反對此種辦法。兒童在社會上的地位，應由其自由選擇學科與職業而定，學校不可先有成見，強定兒童學習的學科與職業。

第四義務教育年限須均等。義務教育年限如定為六年，則均應為六年不得短至四年。如定為九年，則不得短至六年。教育標準相同，然後國民程度齊一。不過就中國情形說，貧民子弟因須急於謀生，難得一律受長期的義務教育，是一恨事！

民治的效率 Democratic efficiency——公立學校行政的第二個根本原理為民治的效率。什麼叫做民治的效率？即用民治方法統制社會所生的實際效率，此種效率的大小與人民程度的高低成正比例。故

欲提高民治的效率，宜先普及平民教育，不然，則效率不大，進步不速，難免世人的指責，以為反不若專制方法統制社會所生的效率了。然民治的效率雖似不若專制的效率，易於指出。而其效率乃由內發，非由外鑠；乃由競爭得來，留有深切的影響於個人和制度，非取予隨人不大關切痛癢。故評斷民治的效率不可自浮面着眼，而當兼顧進行的順利與其及於平民的效益兩個標準呢。

專制的組織與民治的組織相反——專制與民治所生的學校效率，可以美國與拿破崙的時代兩相比較。拿破崙以為法國公民須灌輸他的帝國理想，乃定一切學校統馭於法國大學的集中制度。無論何事須受中央的指揮。在同一時間用同一的方法教授全法兒童同一的事項，可謂統一極了。此種嚴格的組織當時未見實行，然亦很有影響於法國後來教育集權制度。由中央至地方全受教育部的指揮。由大學至小學均照國定的規律。此種方法雖易收指使的效率，却以不適於人性難得十分成功。法國今日的行政組織不得不稍變更以求適合國民的需要，就是一個明證。

至若美國教育行政則幾無所謂制度。只可以人民的教育理想，各種教育方法，行政計劃和行政機關與他國比較。美國學校和統制的方法均產自本土，而隨人民的文化逐漸進步。故美國公立學校可謂為美國一種特殊文化的產物。人民建立學校，而學校又造就人民。教育的責任多屬於地方，經費的供給應出自地方，已成輿論。有了此種民治的輿論，則可建設民治的制度以擴張平民教育了。

提高效率的標準——今後教育制度應逐漸提高效率的標準，不但要能適應國際的競爭，還要能使